



**Built to Lead**

Pour publication immédiate : 09/12/2016

**GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO**

## **LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LES RÉCIPENDIAIRES DES PRIX DE LA PRÉSERVATION HISTORIQUE DE L'ÉTAT DE NEW YORK DE 2016**

***Cinq projets dans la Région de la Capitale, à Finger Lakes, dans la Ville de New York et dans Mid-Hudson sont honorés pour leur protection et rafraîchissement de sites historiques***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que cinq projets distinctifs dans l'ensemble de l'État ont reçu des Prix de la préservation historique de l'État de New York (New York State Historic Preservation Awards) de 2016 pour honorer l'excellence en termes de protection et de rafraîchissement de sites historiques de New York. Les projets récompensés cette année incluent la restauration et l'adaptation des hangars navals de la Seconde Guerre Mondiale et un projet d'enterrement des dépouilles non identifiées de 14 esclaves.

« En honorant le passé et en préservant le caractère unique de la culture de New York, ces projets aident à revitaliser les communautés et à attirer de nouveaux visiteurs et des activités économiques », **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « Je félicite les récipiendaires de cette année pour leur excellent travail pour honorer la riche histoire de l'Empire State et préserver ces atouts pour les générations futures. »

**La Commissaire des Parcs d'État, Rose Harvey, a déclaré :** « La préservation historique aide à encourager le réinvestissement et la revitalisation dans nos cités, villes et quartiers. Les prix de cette année démontrent les engagements extraordinaires, le dur labeur et les partenariats solides qui ont fait de la préservation un outil important pour le renouvellement des communautés, le développement économique et la croissance des emplois dans l'État de New York. Les prix de la préservation historique reconnaissent les réalisations d'individus, d'organisations et de gouvernements qui contribuent considérablement à la préservation historique et aux efforts de revitalisation dans l'ensemble de l'État. »

Créés en 1980, les prix de la préservation historique de l'État sont remis chaque année par le Bureau des parcs, des espaces récréatifs et de la préservation historique (Office of Parks, Recreation and Historic Preservation) de l'État pour honorer l'excellence dans la protection et le rafraîchissement des ressources historiques et culturelles de l'État de New York. Les prix de cette année ont été remis lors d'une cérémonie tenue dans le Bâtiment primé Quackenbush (Quackenbush Building) dans le centre-ville de Troy, le siège du Tech Valley Center of Gravity, un incubateur innovateur d'entreprises pour les entreprises créatives.

Voici les récipiendaires des prix de cette année :

## **Région de la Capitale**

### **Projet de cimetière Schuyler Flatts, Menands, Ville de Colonie**

L'été dernier, les dépouilles de 14 esclaves ont été enterrées à nouveau au Cimetière St. Agnes à Menands, pas très loin de l'endroit où les tombes non identifiées ont été découvertes lors d'un projet de construction de la Ville de Colonie en 2005. Selon les enquêtes, il a été déterminé que les dépouilles (six femmes, un homme, deux enfants et cinq enfants en bas âge) dataient d'environ 200 ans. Le cimetière a été daté entre le XVIII<sup>e</sup> et le début du XIX<sup>e</sup> siècle et faisait partie d'une succession appartenant à la famille Schuyler. En 2015, des artistes, des menuisiers et des étudiants ont créé des cercueils pour chacune des dépouilles. En juin, les cercueils contenant les dépouilles ont été exposés solennellement dans le site historique de l'État, Schuyler Mansion (Schuyler Mansion State Historic Site), à Albany dans le cadre d'une célébration de leurs vies. Le jour suivant, les dépouilles ont été enterrées à nouveau avec une cérémonie grandiose à proximité d'une tombe qui marque le site. « Ici reposent les dépouilles de 14 âmes connues par Dieu seulement. Esclaves pendant leur vie, ils ne le sont plus. »

### **Bâtiment Quackenbush, 30 3<sup>rd</sup> Street, Troy**

La réhabilitation du Bâtiment Quackenbush dans le centre-ville de Troy est le fruit d'un partenariat entre Quackenbush Properties et Tech Valley Center of Gravity, une entité innovatrice à but non lucratif qui soutient les start-ups, stimule la création d'emplois et encourage le développement économique. Le Bâtiment Quackenbush a été construit en 1857, a servi de magasin de marchandises sèches jusqu'en 1937, et plus tard, a hébergé des entreprises locales jusqu'en 2001. Le projet de réhabilitation de 7,4 millions de dollars a sauvé et transformé le bâtiment vacant et dégradé en un complexe innovateur de développement d'entreprises qui a infusé une nouvelle vie dans ce site historique local, ainsi que la région environnante.

**Le Membre du Congrès Paul Tonko a déclaré :** « La riche histoire de New York stimule notre économie, crée des emplois et préserve les générations antérieures de leçons historiques et de culture dynamique pour que les générations futures s'en souviennent et ce n'est pas mieux manifeste ailleurs que dans la Région de la Capitale. Je suis fier de voir le cimetière Schuyler Flatts et le Bâtiment Quackenbush recevoir la reconnaissance qu'ils méritent. Je remercie ceux qui ont participé à la revitalisation et au renouvellement de nos communautés pour leurs efforts inlassables. Au Congrès, je continuerai à m'assurer que nous servons comme de bons intendants dans ces régions. »

**Le Sénateur Neil Breslin a déclaré :** « Je félicite tous ceux qui ont participé aux projets du Cimetière Schuyler Flatts dans la Ville de Colonie et au Bâtiment Quackenbush dans la Ville de Troy pour leur dur labeur et leur engagement envers la revitalisation de leurs propriétés respectives. Depuis 1980, le Bureau des parcs, des espaces récréatifs et de la préservation historique de l'État de New York a accompli un travail extraordinaire pour identifier des projets de préservation et de restauration dans tout notre État. La préservation historique offre non seulement un lien vers notre passé, mais établit également une connexion avec notre avenir. »

**Le Membre de l'Assemblée John McDonald a déclaré :** « Félicitations au Schuyler Flatts et au Bâtiment Quackenbush pour avoir reçu ces Prix de la préservation historique de l'État de New York. La réhabilitation du Bâtiment Quackenbush constitue

un exemple d'un autre bâtiment historique dans le centre-ville de Troy en cours de revitalisation qui est essentiel pour la résurgence permanente du centre-ville de Troy. Je suis fier de voir la vie revenir dans nos centres urbains et c'est un investissement bénéfique pour notre communauté. Je félicite le travail de Quackenbush Properties, Tech Valley Center of Gravity et leurs partenaires dans le cadre de cet effort pour préserver notre riche histoire grâce à la réutilisation créative de cet espace qui relie harmonieusement le passé et le futur. Je remercie le Bureau des parcs, des espaces récréatifs et de la préservation historique de l'État de New York de reconnaître ces projets et d'offrir les crédits d'impôt historiques pour aider ces projets à voir le jour. »

**Le Maire de Troy, Patrick Madden, a déclaré :** « Les efforts pour restaurer des propriétés historiques telles que le Bâtiment Quackenbush dans le centre-ville de Troy sont tout aussi importants que la préservation du riche patrimoine de notre ville et la croissance continue et la prospérité économique de toute notre communauté. Grâce à des investissements publics et privés et à l'aide du programme de crédits d'impôt historiques de l'État de New York, le Bâtiment Quackenbush et Tech Valley Center of Gravity sont devenus une plateforme de haute technologie pour la prochaine génération d'entrepreneurs, d'innovateurs et de start-ups. J'exprime mon appréciation au Gouverneur Cuomo, au Bureau des parcs, des espaces récréatifs et de la préservation historique de l'État de New York et à nos partenaires de l'État, des comtés et locaux pour leur engagement à renforcer les communautés et l'investissement continu dans nos ressources historiques uniques. »

### **Finger Lakes**

#### **Eastman Gardens, 800 East Main Street, Rochester**

Construit à l'origine en 1917 par le fondateur de Eastman Kodak, George Eastman, l'ancien Dispensaire Dentaire Eastman (Eastman Dental Dispensary) a été la première école du pays à former les hygiénistes dentaires. Avec l'aide de l'investissement privé et du financement public, y compris les crédits d'impôt pour la préservation historique, ce bâtiment institutionnel négligé a été réparé et mis à jour à des fins d'utilisation résidentielle contemporaine. Ce projet de plus de 20 millions de dollars a réparé l'extérieur du bâtiment et adapté son intérieur, ce qui inclut 43 appartements abordables et neuf au taux du marché pour les personnes âgées et les personnes souffrant d'incapacités physiques. Ce complexe offre un logement de qualité dans le centre de la ville, tout en améliorant les vies des résidents locaux et en renforçant les efforts de revitalisation locaux. De plus, ce projet a été financé grâce à un partenariat avec Renouvellement du logement et des communautés de l'État de New York (New York State Homes and Community Renewal, HCR).

**James S. Rubin, Commissaire de Renouvellement du logement et des communautés de l'État de New York, a déclaré :** « HCR est fier de recevoir une reconnaissance pour ce développement innovateur. Le Dispensaire Dentaire Eastman constitue une partie importante de l'histoire de Rochester et fait partie intégrante de l'identité du quartier Marketview Heights. Eastman Gardens offre des logements sûrs et abordables aux personnes âgées de ce quartier et la préservation de l'architecture unique de ce bâtiment contribuera à un quartier plus dynamique. Sous le leadership du Gouverneur Cuomo, HCR continuera à investir dans la réutilisation adaptative de bâtiments vacants et historiques afin que nous puissions obtenir les meilleurs résultats possibles lorsqu'il s'agit d'offrir des logements abordables de qualité et de revitaliser des communautés. »

**Wayne Goodman, Directeur exécutif de Landmark Society of Western New York, a déclaré :** « La réhabilitation du Dispensaire Dentaire Eastman représente un des projets de préservation les plus impressionnants jamais entrepris dans notre région. Ce qui n'était récemment qu'un bâtiment sur la liste de surveillance Five to Revive de notre organisation est maintenant un point d'ancrage dynamique pour tout un quartier. »

### **Ville de New York**

#### **Hangars 1 et 2, Terrain d'aviation Floyd Bennett (Floyd Bennett Field), Brooklyn**

Pendant de nombreuses années, les hangars 1 et 2 du Terrain d'aviation Floyd Bennett à Brooklyn ont été vacants et avaient besoin de réhabilitation. Construits en 1931, ils faisaient partie d'une série de hangars qui ont servi de premier aéroport municipal de la Ville de New York, qui a été le point de départ et le point final de nombreux vols continentaux et internationaux records. Pendant la Seconde Guerre mondiale, ce terrain d'aviation est devenu une des installations de la Marine américaine (U.S. Navy) les plus importantes, en transportant des avions navals des usines d'assemblage régionales vers la côte Ouest à des fins de déploiement dans le Pacifique Theater. Grâce à un partenariat entre le Service national des parcs (National Park Service) et Williams Companies, les hangars ont été restaurés et adaptés à des fins d'utilisation comme station de comptage et de régulation du gaz naturel dans le cadre d'un projet régional de pipeline. Situés dans l'Aire récréative nationale Gateway (Gateway National Recreation Area), les hangars contribuent aux propriétés dans le District historique du Terrain d'aviation Floyd Bennett (Floyd Bennett Field Historic District).

#### **Joshua R. Laird, Commissaire des Parcs nationaux du Port de New York (National Parks of New York Harbor), a déclaré :**

« La réhabilitation des hangars 1 et 2 du Terrain d'aviation Floyd Bennett représente un projet dont nous pouvons tous être fiers. C'est un excellent exemple de la manière dont les partenariats privés et la location peuvent être utilisés pour préserver certains de nos bâtiments les plus importants. Ce processus était un partenariat qui a débuté avec la législation requise pour permettre à ce projet de progresser jusqu'à l'achèvement de la construction. En plus de remercier le Bureau de la préservation historique de New York (New York's State Historic Preservation Office, SHPO) pour ce prix, nous aimerions remercier l'équipe de William et le personnel du Service national des parcs pour leurs efforts de collaboration afin de s'assurer de la préservation de ce bâtiment important. »

### **Mid-Hudson**

#### **Maison du gardien de Old Croton Aqueduct (Old Croton Aqueduct Keeper's House), Dobbs Ferry**

Grâce à un partenariat entre les Parcs d'État, Friends of the Old Croton Aqueduct et Stephen Tilly, Architecte, et avec l'aide d'un financement public, d'un investissement privé et de bénévoles travailleurs, la Maison du gardien de Old Croton Aqueduct a été réhabilitée pour servir aux visiteurs du Parc historique d'État de Old Croton Aqueduct (Old Croton Aqueduct State Historic Park). Construite dans les années 1850 dans le cadre du système d'approvisionnement en eau de Old Croton Aqueduct, la maison est une résidence rare de superviseur d'aqueduc qui a survécu le long du sentier de l'aqueduc. La maison restaurée interprète l'histoire du système, offre des toilettes publiques et fournit un espace de bureaux pour le personnel des parcs d'État et Friends of the Old Croton Aqueduct.

**Linda Cooper, Directrice régionale de la Région de Taconic des Parcs d'État, a déclaré :** « La Maison du gardien change la donne pour le Parc historique d'État de Old Croton Aqueduct. Ce bâtiment de 1857 réhabilité renferme de fabuleuses expositions et est doté en personnel par des bénévoles de la communauté pendant le week-end. Il fournit un lieu parfait où les visiteurs peuvent débarquer pour prendre une pause dans leur promenade et en apprendre plus sur l'Aqueduc, une véritable merveille d'ingénierie du XIX<sup>e</sup> siècle. Cet espace permet au personnel du parc de déménager d'une caravane dans des bureaux permanents. Nous encourageons vivement tout le monde à y venir. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Chambre Exécutive | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418